

E17 - The Empty Girl

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Narrator

The giant treefolk, Kunugi, gives his life to carry Koushi and Hinako to the divine palace.

[00:12] Narrator

Awaiting them is the man whose experiments changed Hinako:

[00:17] Narrator

the Okibis' family physician, Takimi, who is revealed to be a god.

SIGN The Fire Hunter

SIGN The Fire Hunter

SIGN The Fire Hunter

SIGN The Empty Girl

SIGN The Empty Girl

[02:04] Koushi

You...

[02:07] Takimi

I realize this outfit doesn't suit me, but it is customary in the palace.

[02:15] Takimi

Don't worry. The test subject will soon recover.

[02:22] Koushi

Takimi!

[02:24] Takimi

Please give the subject to me.

[02:33] Takimi

You can't defy us gods with a toy like that.

[02:39] Koushi

Don't do anything else to Hinako.

[02:43] Takimi

That child escaped the death that was staring her in the face.

[02:49] Takimi

She's currently experiencing

an adverse reaction to her mutation.

[02:53] Takimi

I need to administer
medication for her pain.

[02:57] Koushi

Don't give me that!

[03:00] Takimi

I shall inject you, too.

[03:03] Takimi

Although born from the same womb,
you seem to have avoided fetal contamination.

[03:11] Takimi

But from now on,
you can share your sister's pain.

[03:17] Koushi

And Kira? What about Kira?

[03:21] Takimi

Oh, the Okibis' daughter?

[03:24] Takimi

I would have loved to
experiment on her, too,

[03:28] Takimi

but the Earth Clan set
their sights on her first.

[03:33] Takimi

I could've perfected my drug
much sooner with her as a subject.

[03:42] Takimi

Research never proceeds smoothly
when too many groups get involved.

[03:48] Takimi

I'm sure you can relate.

[03:53] Takimi

If I can't have the capital,
I'll experiment on a whole village somewhere.

[04:01] Takimi

If I can prove the viability
of life without fiendfire,

[04:08] Takimi

I'll be able to save every human
in this country one day.

[04:33] Koushi

Mizore!

[04:38] Takimi

Inferior creature!

[04:52] Koushi

What about Roroku?

[04:55] Koushi

Mizore, where's Roroku? Where is Roroku now?

[04:59] Takimi

Oh, yes. That roaming fire hunter
kept this hound with him.

[06:00] Koushi

Kira!

[06:02] Flickering Flame

Is that this girl's name?

[06:06] Flickering Flame

Ah. You must be friends.

[06:12] Flickering Flame

But forgive me.

[06:15] Flickering Flame

I'm not Kira.

[06:19] Flickering Flame

I'm just inside her right now.

[06:26] Koushi

The Flickering Flame?

[06:56] Touko

Is this... Mr. Kunugi?

[07:00] Akira

You mean *this* is a treefolk?

[07:19] Touko

Ms. Kiri.

[07:21] Kun

Be careful!

[07:23] Touko

Ms. Kiri!

[07:34] Touko

Ms. Kiri!

[07:40] Kiri

Up there.

[07:42] Touko

Ms. Kiri, I can't... I can't hear you!

[07:49] Akira

Koushi's group crossed this treefolk's body
to the palace on the far side?

[07:57] Akira

Touko. Kun.

[08:00] Akira

We're going to the palace, too.

[08:09] Kunugi

Your friends went on ahead.

[08:15] Kunugi

Will you birth the lord of the fire hunters?

[08:19] Kunugi

Then beg forgiveness. The Flickering Flame
will soon scorch this planet.

[08:25] Kunugi

Become the lord and beg
for the star child's forgiveness.

[08:35] Flickering Flame

She's angry.

[08:37] Flickering Flame

This girl is absolutely furious.

[08:41] Flickering Flame

So enraged, she can't keep still.

[08:46] Flickering Flame

Put me back in my old body.

[08:51] Flickering Flame

Being in this one feels miserable.

[08:56] Flickering Flame

And if this keeps up,
this girl's body won't last, either.

[09:06] Koushi

Is that Kira? I mean, the "vessel"?

[09:10] Takimi

Five incisions were made to
insert the soul, then tied shut.

[09:17] Takimi

The Earth Clan's handiwork.

[09:20] Koushi

They trapped her soul inside Kira?

[09:22] Takimi

The Flickering Flame resides inside
the girl that was made into her container.

[09:28] Takimi

That is the Flickering Flame.

[09:31] Takimi

She may still be able to escape her vessel
and return to the Millennial Comet.

[09:39] Takimi

But she would need the
Earth Clan's help for that.

[09:44] Koushi

Kira...

[09:46] Takimi

Flickering Flame,
you should make the choice.

[09:50] Takimi

No one has the power to stop
your decision, in any case.

[09:59] Flickering Flame

Choose?

[10:02] Flickering Flame

I chose a long time ago.

[10:06] Flickering Flame

When I left the ground, I chose never
to return until I crumble to dust alone.

[10:15] Takimi

Regardless, you mustn't come out here.

[10:19] Takimi

Your vessel hasn't stabilized yet.

[10:23] Takimi

If you push yourself too hard,
you'll die along with her.

[10:27] Takimi

Go inside the palace for now.

[10:30] Hibari

That's enough out of you.

[10:38] Koushi

Hibari!

[10:40] Takimi

Oh? I thought you had
your hands full with human rebels.

[10:46] Hibari

And what of you?

[10:50] Hibari

How dare you spill blood fighting
an animal before the Lady Goddess?

[10:56] Hibari

Don't set foot in the palace
until that blood is cleansed.

[11:01] Takimi

I could say the same to you.

[11:03] Takimi

I hear that Okibi and his servant,
traitors coated in impure filth,

[11:09] Takimi

have made it into the palace.

[11:12] Takimi

Surely the Wind Clan bears the blame
for overlooking such trespassers?

[11:18] Hibari

The *Water* Clan kept human "test subjects"
in the palace and lost control of them.

[11:27] Hibari

Throw them out at once.

[11:30] Hibari

Otherwise, I'll annihilate them down to

the last drop of blood and flake of bone.

[11:37] Flickering Flame

Stop toying with humans.

[11:43] Flickering Flame

I'm fed up with all this.

[11:47] Hibari

Sister.

[11:49] Hibari

We're out of time.

Please return to Lady Tayurahime.

[11:55] Flickering Flame

Inside that palace, they're preparing
to install me on the Lady Goddess's throne.

[12:03] Flickering Flame

And give me commands that I can't overwrite.

[12:07] Flickering Flame

I know they have a place
to write orders into my head.

[12:13] Hibari

I don't want any of you to become
puppets of the divine clans, sister.

[12:19] Hibari

I want you to be free.

[12:21] Hibari

I won't let anyone criticize
your choice, no matter what it is.

[12:27] Flickering Flame

Then return this girl vessel
and those two to their city.

[12:36] Flickering Flame

I'll decide after that.

[12:39] Hibari

Please discard needless
attachments to humans for now.

[12:43] Hibari

Some of them are trying to hunt you, sister.

[13:04] Flickering Flame

Leave them out of this.

[13:07] Flickering Flame

Stop getting Koushi and Hinako involved.

[13:24] Koushi

Hinako!

[13:35] Koushi

Hinako. Hinako!

[13:47] Takimi

Test subject, hold still!

[13:50] Koushi

Get your hands off Hinako!

[13:52] Koushi

Stop!

[13:59] Roroku

Mizore!

[14:41] Koushi

Hinako!

[15:31] Koushi

Roroku!

[15:37] Roroku

Damn.

[15:55] Takimi

I see.

[15:56] Takimi

You aren't... compatible.

[16:03] Takimi

What a shame.

[16:10] Roroku

These guys just don't know
when to stay dead.

[16:13] Roroku

I'd rather fight a pack of fiends.

[16:17] Roroku

Sorry I'm late.

[16:19] Roroku

I tussled with spider
remnants on the old road,

[16:23] Roroku

and that ate up time.

[16:36] Roroku

I don't believe it.

[16:39] Roroku

So they made the girl
into their vessel, huh?

[16:44] Roroku

Koushi.

[16:46] Roroku

I'll deliver the petition
to the Lady Goddess.

[16:50] Roroku

You need to take your sister
and the girl home. Got that?

[17:36] Roroku

Akira.

[17:38] Roroku

This was supposed to be your job.

[17:42] Roroku

Akira, where are you?

[18:46] Kouhachi

To think the Water and Wind Clans would let a filthy human get this far. Deplorable.

[19:03] Kouhachi

No human may approach the palace, let alone the Lady Goddess.

[19:11] Koushi

No...

[19:26] Kouhachi

What can a wounded lesser animal do?

[19:51] Kouhachi

Lady Goddess... Tayurahime...

[20:24] Yuoshichi

At last. I finally managed it.

[20:30] Kouhachi

Filthy human.

[20:32] Kouhachi

Have you any notion what you've done?

[20:37] Kouhachi

Curse you!

[20:39] Kouhachi

I'll rip you apart!

[20:55] Butler

Master Yuoshichi!

[20:57] Kouhachi

This can't be. But...

[21:00] Kouhachi

That Lady Goddess is...

[22:02] Yuoshichi

One more.

[22:04] Yuoshichi

If I crush one more, the divine clans' rule will end.

[22:10] Yuoshichi

And that last one must be in there.

SIGN Next Episode

SIGN Next Episode

SIGN Heavenly Beast

SIGN Heavenly Beast

Revision #1

Created 2024-04-29 17:27:33 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:27:33 UTC by whimsee